

СПОРАЗУМЕНИЕ



ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

МЕЖДУ ГРАД ПОПЕЩИ ЛЕОРДЕНИ, ОБЛАСТ ИЛФОВ,
РЕПУБЛИКА РУМЪНИЯ И ОБЩИНА БЕЛЕНЕ, ОБЛАСТ
ПЛЕВЕН, РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Въз основа на традициите в приятелството и сътрудничеството между държавите, на които принадлежат и водени от желанието да укрепват партньорството и сътрудничеството в интерес на своите граждани, двете страни се споразумяха за следното:

Член 1

Да установят отношения на сътрудничество между град Попеци Леордени, Област Илфов, Република Румъния и Община Белене, Област Плевен, Република България и ги обявява в побратимени градове.

Член 2

Да установят трайно сътрудничество в области от взаимен интерес и отраслите на икономиката-промишленост, строителство, търговия, туризъм, транспорт, селско стопанство и екология, чрез използване на съвременни форми на партньорство.

Член 3

Да обединят, когато това е възможно, усилията си за реализиране на проекти в областта на социалната сфера, благоустройството, архитектурата, градоустройството и създадат благоприятни условия за физически лица и фирми работещи на техните територии.

Член 4

Да подпомагат установяването на тесни връзки и съвместна дейност на неправителствени организации, предприятия, представители на малкия и среден бизнес. Да съдействат за участието им в изложби панаири организирани от техните страни и в сътрудничество с чуждестранни партньори.

СПОРАЗУМЕНИЕ



Член 5

Да си сътрудничат и подпомагат, в рамките на своите икономически възможности по въпроси, които представляват съвместен интерес за местно самоуправление, за опазването на околната среда, за транспорт, за пътища и телекомуникации и други, чрез прилагане на стратегии с общ характер в населените си места.

Член 6

Да си сътрудничат за развитие на политиките и съвместно участие в международни програми и проекти в рамките на своите възможности за културен обмен, който да улесни сътрудничеството между институции, асоциации и организации в културата, изкуството и образованието с цел съхраняване на европейските ценности чрез обмен на ученици, преподаватели и специалисти от всички степени и категории.

Член 7

Да подпомагат и улесняват съвместни дейности на спортисти, спорни клубове и специалисти за развитието на спорта.

Член 8

Споразумението е безсрочно, може да се променя и допълва след писменото съгласие на всяка от страните. Промените да конкретизират областите, дейностите и условията, като влизат в сила след подписване на анекс.

Всяка от страните може да прекрати споразумението с писмено предизвестие. Прекратяването влиза в сила в срок от три месеца след получаване на писменото уведомление.

Член 9

Споразумението е подписано в два екземпляра на български и румънски език, като и двата текста имат еднаква сила.

Дата 11.03.2011 год.
град Белене

за град ПОПЕЩИ АБОРДЕНИ:

за ОБЩИНА БЕЛЕНЕ:

КМЕТ:

КМЕТ:

